



Allgemeine Geschäftsbedingungen

für die Nutzung von shop.sia.ch

schweizerischer
ingenieur- und
architektenverein

Conditions générales de vente

pour l'utilisation de shop.sia.ch

société suisse
des ingénieurs
et des architectes

società svizzera
degli ingegneri
e degli architetti

swiss society
of engineers
and architects

1 Vertragsgegenstand

Der Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein SIA (im Folgenden als SIA bezeichnet) bietet in seinem Portal shop.ch sämtliche vom SIA vertriebenen Publikationen an. Die Publikationen können als gedruckte Version oder teilweise elektronisch im Download bezogen werden. Zusätzlich zum Einzelkauf können ganze Bereiche von Dokumenten abonniert werden. Die Abonnemente sind elektronisch oder in gedruckter Form möglich. Der Erwerb bzw. die Nutzung der SIA Publikationen ist kostenpflichtig. Die Preise entsprechen den jeweils gültigen Verkaufspreisen des SIA.

Kontakt- und Korrespondenzadresse für alle Fragen im Zusammenhang mit dem Onlineportal shop.ch ist:

Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein
Selnaustrasse 16, Postfach, 8027 Zürich
Tel. 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16
E-Mail: shop@sia.ch

2 Zugangsberechtigung

Für den Bezug von Publikationen oder den Abschluss von Abonnements über shop.ch ist ein gültiges Benutzerkonto nötig. Der Kunde registriert sich dazu mit seinen vollständigen und korrekten Angaben. Nach der Anmeldung hat der Kunde das Recht, alle Leistungen über shop.ch zu nutzen. Die Mitglieder des SIA haben bereits ein Benutzerkonto. Die Zugangsdaten (Kundennummer und Passwort) wurden vom SIA mitgeteilt.

Der SIA verifiziert die Kundenangaben und gibt dem Kunden in der Regel innerhalb eines Arbeitstages die Möglichkeit des Bezugs gegen Rechnung. Der SIA behält sich vor, Kunden das Recht auf Warenbezug gegen Rechnung vorzuenthalten. Die Zahlung per Kreditkarte steht den Kunden jederzeit offen.

Mit der Registrierung geht der Kunde noch keine vertraglichen Verpflichtungen ein. Diese kommen erst durch einen Kaufvorgang über shop.ch zustande.

3 Technische Voraussetzungen

3.1 Gedruckte Versionen

Alle vom Kunden mit der Lieferart *«Papierlieferung»* oder *«Print on demand»* bestellte Normen werden in der Regel innerhalb von 2 Arbeitstagen an die im Benutzerkonto angegebenen Adresse ausgeliefert. Es sind keine weiteren Voraussetzungen erforderlich.

1 Objet du contrat

La Société Suisse des Ingénieurs et des Architectes SIA (désignée ci-après comme SIA) offre l'ensemble des publications distribuées par la SIA dans son portail shop.ch. Les publications peuvent être achetées sous forme imprimée ou être téléchargées en partie électroniquement. En plus des ventes au détail, il est possible de s'abonner à des domaines complets de documents. Les abonnements sont possibles sous forme électronique ou imprimée. L'acquisition, respectivement l'utilisation des publications de la SIA est payante. Les prix correspondent au prix de vente de la SIA actuellement en cours.

Pour toute question concernant le portail en ligne shop.ch, veuillez contacter:

Société Suisse des Ingénieurs et des Architectes
Selnaustrasse 16, Case postale, 8027 Zurich
Tel. 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16
E-Mail: shop@sia.ch

2 Droit d'accès

Pour acheter des publications ou conclure des abonnements sur shop.ch, un compte d'utilisateur est nécessaire. Le client s'enregistre à cet effet en indiquant ses coordonnées complètes et correctes. Après s'être inscrit, le client a le droit d'utiliser toutes les prestations offertes sur shop.ch. Les membres de la SIA ont déjà un compte d'utilisateur. Les données d'accès (no de client et mot de passe ont été communiqués par la SIA).

La SIA vérifie les données des clients et lui donne, en règle générale dans un délai d'un jour ouvrable, la possibilité d'achat sur facture. La SIA se réserve le droit de refuser à certains clients le droit d'achat sur facture. Le paiement de la facture au moyen d'une carte de crédit est toujours possible.

Avec son enregistrement, le client ne conclut pas encore de contrat. L'engagement contractuel est entériné seulement après une procédure d'achat sur shop.ch.

3 Conditions techniques

3.1 Versions imprimées

Toutes les normes commandées par des clients indiquant comme genre de livraison *«livraison sur papier»* ou *«Print on demand»* seront en règle générale livrées dans un délai de 2 jours ouvrables à l'adresse mentionnée dans le compte d'utilisateur. D'autres conditions préalables ne sont pas nécessaires.

3.2 Elektronische Versionen

Die Nutzung der elektronisch erworbenen Dokumente (Abonnement oder Einzelkauf per Download) erfordert den Einsatz der folgenden drei Komponenten:

- SIA-Reader
- SIA-Reader-Dokument (SRD)
- SIA-Reader-Lizenz (SRL)

3.2.1 SIA-Reader

Der SIA-Reader ist eine von SIA entwickelte Applikation, die auf dem lokalen Computer des Benutzers installiert werden muss. Der SIA-Reader kann kostenlos auf shop.ch heruntergeladen werden.

Der SIA-Reader stellt die verschlüsselten Dokumente (SRD-Dateien) dar und gibt sie zum Druck frei, sofern die Berechtigung dazu im Lizenzfile eingetragen ist.

Der Reader arbeitet lokal, sucht aber beim Starten im Internet nach möglichen Updates des Lizenzfiles (SRL) und des SIA-Readers. Auf Wunsch aktualisiert er aus dem Internet die berechtigten Dokumente.

Die Installation des SIA-Reader setzt eine lauffähige Java Umgebung (Version 1.4 oder höher) voraus. Ist diese nicht vorhanden, wird der Benutzer aufgefordert, diese über die Homepage von Sun Microsystems www.java.com herunterzuladen.

3.2.2 SIA-Reader-Dokument (SRD)

Die SRD-Dateien enthalten die verschlüsselten Dokumente. Sie werden vom SIA-Reader zur Ansicht oder zum Druck freigegeben, sofern die entsprechenden Rechte im Lizenzfile (SRL) eingetragen sind. Die SRD-Dateien können direkt im SIA-Reader über eine bestehende Internetverbindung heruntergeladen werden. Alternativ können sie gegen eine Schutzgebühr über lokale Datenträger (CD, DVD) bezogen werden. SRD-Dateien werden lokal auf dem Computer des Benutzers oder einem Netzlaufwerk abgelegt.

3.2.3 SIA-Reader-Lizenz (SRL)

Das Lizenzfile enthält die Informationen darüber, welche SRD-Dateien der SIA-Reader in welcher Art, in welchem Zeitraum und auf welchem Computer darstellen darf.

Beim ersten Kauf über shop.ch wird für jeden Benutzer ein Lizenzfile angelegt. Das Lizenzfile enthält alle berechtigten Dokumente des Benutzers. Zusätzlich wird die Computer-ID des Benutzers eingetragen. Die Lizenzdatei wird vom SIA-Reader jeweils im Internet abgefragt und muss periodisch aktualisiert werden.

3.2 Versions électroniques

L'utilisation de documents acquis électroniquement (abonnements ou vente au détail par téléchargement) nécessite l'installation des trois composants (éléments?) suivants:

- SIA-Reader
- SIA-Reader-Document (SRD)
- SIA-Reader-Licence (SRL)

3.2.1 Reader SIA

Le Reader SIA est une application développée par la SIA qui doit être installée sur l'ordinateur de l'utilisateur. Le Reader SIA peut être téléchargé gratuitement sur shop.ch.

Le Reader SIA affiche les documents codés (fichiers SRD) et les débloque pour leur impression, pour autant que l'autorisation soit consignée dans le fichier de licence.

Le Reader travaille sur le plan local, mais recherche en démarrant dans Internet des éventuelles mises à jour du fichier de licence (SRL) et du Reader SIA. Il actualise sur demande les documents autorisés qu'il trouve sur Internet.

L'installation du Reader SIA nécessite un environnement java qui fonctionne (version 1.4 ou plus récente). Si celle-ci n'est pas disponible, l'utilisateur est prié de la télécharger en passant par la page d'accueil de Sun Microsystems www.java.com.

3.2.2 Document codé Reader SIA (SRD)

Les fichiers SRD contiennent les documents codés. Ils sont débloqués par le Reader SIA pour la consultation ou l'impression pour autant que les droits correspondants soient consignés dans le fichier de licence (SRL). Les fichiers SRD peuvent être téléchargés directement dans le Reader SIA par une liaison Internet existante. Ils peuvent être acquis, en participant aux frais, sur un support de données local (CD ou DVD). Les fichiers SRD sont mémorisés localement sur l'ordinateur de l'utilisateur ou sur un lecteur de réseau.

3.2.3 SIA-Reader-Licence (SRL)

Le fichier de licence contient les informations indiquant quels fichiers SRD le Reader SIA peut afficher, de quelle manière, pendant combien de temps et sur quel ordinateur.

Lors du premier achat par shop.ch, un fichier de licence est aménagé pour chaque utilisateur. Ce fichier contient tous les documents autorisés de l'utilisateur. L'ID de l'ordinateur de l'utilisateur est en plus enregistrée. Le fichier de licence est "consulté" par le Reader SIA chaque fois dans Internet et doit être actualisé périodiquement.

4 Rechte des Kunden

Die auf shop.ch zur Verfügung gestellten Dokumente sind urheberrechtlich geschützt. Für die gedruckte Version gilt das Urheberrecht. Insbesondere ist das Herstellen von Kopien für andere als Archiv- und Dokumentierzweck verboten.

Für elektronisch gekaufte Dokumente gewährt der SIA dem Benutzer das nicht übertragbare Recht, die Dokumente auf einem Arbeitsplatz zu nutzen. Eine Zweitinstallation, z.B. auf einem Laptop, ist für denselben Benutzer (gleiches Benutzerkonto) möglich. Hat der Benutzer einen Volumenlizenzvertrag eines elektronischen Abonnements erworben, dürfen die Dokumente auf der im Lizenzvertrag festgelegten Anzahl von Arbeitsplätzen innerhalb eines firmeninternen Netzwerkes genutzt werden (Lizenzprinzip: named user).

Die vollständige oder teilweise Weitergabe von Dokumenten, auf elektronischen Datenträgern, per Datenübertragung oder als Papierkopien an Dritte sowie das Einräumen von Zugängen für Dritte auf die abgespeicherten Daten ist nicht gestattet. Das Erstellen von PDF-Dateien ist nicht gestattet. Der Ausdruck einer Arbeitskopie zum internen Gebrauch ist zulässig, sofern das Dokument nicht als Bestandteil eines Light-Abonnements ohne Druckberechtigung erworben wurde. Jede Übersetzung, Bearbeitung oder andere Umgestaltung der Daten ist nicht zulässig. Eine kommerzielle Weiterverwertung von SIA Dokumenten ist untersagt.

5 Pflichten des Kunden

Der Kunde ist verpflichtet, die im Download oder per Abonnement erworbenen Dokumente sachgerecht zu nutzen. Er verpflichtet sich, die Zugriffsmöglichkeiten nicht missbräuchlich zu nutzen und den anerkannten Grundsätzen zum Schutz der Datensicherheit Rechnung zu tragen.

Der Kunde trägt dafür Sorge, dass unberechtigte Dritte nicht in den Besitz der Zugriffsberechtigung oder der von ihm oder den berechtigten Nebennutzern angefertigten Vervielfältigungsstücke gelangen.

6 Nutzung und Nutzungsdauer

Der SIA stellt dem Kunden die erworbenen Dokumente elektronisch als SRD (SIA-Reader-Dokument) zum Download zur Verfügung. Der Kunde kann die erworbenen Normen jederzeit in der Bestellhistorie seines Benutzerkontos herunterladen. Die Dokumente, die im Einzeldownload erworben wurden, können zeitlich unbegrenzt genutzt werden. Die Nutzung der Dokumente innerhalb eines elektronischen Abonnements ist auf ein Kalenderjahr beschränkt.

Der SIA ist berechtigt, den Service shop.ch aus rechtlichen, wirtschaftlichen oder sonstigen betrieblichen Gründen einzustellen. Die Einstellung des Services shop.ch wird der SIA dem Kunden in geeigneter Weise rechtzeitig vorab ankündigt.

4 Droits du client

Les documents mis à disposition sur shop.ch sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. La version imprimée est soumise à la loi sur les droits d'auteur. En particulier la production de copies autres que celles destinées aux archives ou à la documentation sont interdites.

En ce qui concerne les documents acquis sous forme électronique, la SIA accorde à l'utilisateur le droit non transmissible d'utiliser les documents à une place de travail. Une deuxième installation, par ex. sur un ordinateur portable, est permise pour le même utilisateur (même compte d'utilisateur). Si l'utilisateur a conclu un contrat de licence en volume d'un abonnement électronique, les documents peuvent être utilisés pour le nombre de places de travail indiqué dans le contrat de licence, au sein du réseau interne de l'entreprise (principe de licence: named user).

La diffusion partielle ou complète de documents sur des supports de données électronique, par transmission de données ou comme copie papier à des tiers ainsi qu'accorder l'accès aux données mémorisées à des tiers n'est pas permis. Il n'est pas permis d'établir des fichiers pdf. L'impression d'une copie de travail pour l'usage interne est autorisée pour autant que le document n'ait pas été acquis en tant que partie d'un abonnement light sans autorisation d'imprimer. Toute traduction, traitement ou autre modification des données n'est pas permis. Une exploitation commerciale de documents SIA est défendue.

5 Obligation du client

Le client s'engage à utiliser le document acquis par téléchargement ou par abonnement de manière appropriée. Il s'engage à ne pas utiliser abusivement les possibilités d'accès et de tenir compte des principes reconnus pour préserver la sécurité des données.

Le client veille à ce que des tiers non autorisés ne puissent pas acquérir l'autorisation d'accès ou accéder à des documents reproduits par lui ou l'utilisateur autorisé

6 Utilisation et durée d'utilisation

La SIA met à disposition du client les documents acquis électroniquement en tant que SRD (Document codé SIA Reader) par téléchargement. Le client peut télécharger en tout temps dans son historique des commandes de son compte d'utilisateur les normes acquises. Les documents acquis pour un téléchargement unique peuvent être utilisés sans limitation temporelle. L'utilisation des documents d'un abonnement électronique est limitée à une année civile.

La SIA est autorisée à suspendre le service shop.ch pour des raisons juridiques, économiques ou autres. La suspension du service shop.ch est communiquée au client de manière appropriée et à temps.

7 Vertragslaufzeit und Kündigung

Elektronische Abonnemente oder Abonnemente gedruckter Normen haben eine Laufzeit von einem Kalenderjahr. Erfolgt keine Kündigung, werden die Abonnemente stillschweigend um ein weiteres Jahr kostenpflichtig verlängert. Das erste Jahr wird bei elektronischen Abonnenten anteilig (auf ein Quartal genau) verrechnet. Abonnemente der gedruckten Normen werden zum vollen Preis in Rechnung gestellt. Sind im Kalenderjahr bereits Dokumente im Abonnement ausgeliefert worden, werden diese nachgeliefert.

Kündigungen sind jeweils auf Ende der Vertragslaufzeit (Kalenderjahr) mit einer Frist von zwei Monaten möglich. Die Kündigung hat in jedem Fall schriftlich (Post, Fax oder E-Mail) zu erfolgen. Eine Rückzahlung von bereits entrichteten Abonnementskosten ist ausgeschlossen. Mit der Kündigung eines elektronischen Abonnements erlischt die Berechtigung zur weiteren Nutzung der im Abonnement enthaltenen Dokumente auf Ende der Vertragslaufzeit.

Der SIA ist zur sofortigen Löschung des Benutzerkontos - und somit zur Kündigung des Vertragsverhältnisses - aus wichtigem Grund berechtigt. Ein wichtiger Grund liegt insbesondere vor, wenn der Kunde mit fälligen Zahlungen in Verzug gerät oder wenn er vorsätzlich den technischen Betrieb des Portals shop.ch stört.

8 Preise, Zahlung und Zahlungsfristen

Die Preise verstehen sich in Schweizer Franken inkl. Mehrwertsteuer. Die Mitglieder des SIA geniessen für den eigenen Bedarf auf den aufgeführten Preisen einen Ermässigung, soweit die Publikationen rabattberechtigt sind. Die Rabatte betragen pro Mitgliederkategorie:

- Firmenmitglied: 30%
 - Einzelmitglied: 15%
 - Assoziiertes Mitglied: 15%
 - Partner des SIA: 15%
 - Assoziiertes Studentenmitglied: 50%
- (Preisänderungen vorbehalten)

Sofern keine besonderen Zahlungsziele vereinbart werden, bestimmt sich die Fälligkeit der geschuldeten Zahlungen nach dem in der Rechnung genannten Fälligkeitsdatum. Ist in der Rechnung kein Fälligkeitsdatum angegeben, sind Zahlungen 30 Tage ab Erhalt der Rechnung fällig. Zahlungen sind ohne Abzüge und unter Angabe der Rechnungsnummer an das angegebene Konto des SIA zu leisten. Eine Aufrechnung mit Forderungen an den SIA ist nicht zulässig.

7 Durée du contrat et résiliation

Les abonnements électroniques ou les abonnements imprimés sont conclus pour une année civile. Sans résiliation écrite, l'abonnement se prolonge tacitement d'une année et doit être payé. La première année, les abonnements électroniques sont calculés proportionnellement par trimestre. Les abonnements imprimés sont facturés au prix entier. Si des documents de l'abonnement ont déjà été livrés en cours d'année, ils seront livrés ultérieurement.

Les résiliations doivent être notifiées par écrit (poste, fax, e-mail) pour la fin d'une année civile en observant un préavis de deux mois. Un remboursement des frais d'abonnement déjà acquittés est exclu. Par la résiliation d'un abonnement électronique, l'autorisation de continuer d'utiliser les documents de l'abonnement conclus expire à la fin de la durée du contrat.

La SIA est autorisée, en cas de motifs importants, à annuler immédiatement le compte d'utilisateur et de ce fait à résilier le contrat. Il y a en particulier un motif valable de résiliation si le client est en retard avec le paiement de l'abonnement ou s'il dérange intentionnellement le bon fonctionnement technique du portail shop.ch.

8 Prix, paiement et délai de paiement

Les prix sont fixés en francs suisses, TVA incluse. Les membres de la SIA bénéficient d'un rabais, pour autant que ces publications soient destinées à leur propre usage et qu'aucune condition spéciale ne soit expressément mentionnée. Par catégorie de membre les rabais suivants s'appliquent:

- Membre bureau: 30%
 - Membre individuel: 15%
 - Membre associé: 15%
 - Partenaire de la SIA: 15%
 - Membre associé étudiant: 50%
- (Sous réserves de modifications de prix)

S'il n'a pas été convenu d'une date particulière de paiement, l'échéance des paiements dus est celle indiquée sur la facture. Si la facture ne mentionne pas de date d'échéance, les paiements sont dus 30 jours après la réception de la facture. Les paiements doivent être effectués sur le compte indiqué par la SIA sans déductions et en indiquant le numéro de la facture. Une compensation avec des créances n'est pas permise.

9 Haftung

Der SIA haftet nur bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit. Obgleich der SIA darauf bedacht ist, dem Kunden auf shop.ch den Zugang zu aktuellen und richtigen Dokumenten zur Verfügung zu stellen, haftet der SIA weder für Aktualität, noch für Vollständigkeit und Richtigkeit der Daten.

Der SIA übernimmt keine Haftung für Störungen der Erreichbarkeit von shop.ch, soweit diese nicht auf vorsätzlichem oder grob fahrlässigem Verhalten des SIA beruhen, insbesondere wenn die Ursachen von Störungen nicht im Einflussbereich des SIA liegen. Hierunter fallen u.a. Funktionsstörungen der Leitungen zum Server, auf dem sich die Dokumente befinden sowie Strom- und Serverausfälle. Eine Haftung des SIA für Schäden durch missbräuchliche Verwendung, Weitergabe oder den Verlust der Zugangsdaten des Kunden ist ausgeschlossen.

10 Datenschutz

Der SIA speichert für die Bearbeitung von Aufträgen die vollständige Anschrift und die E-Mail-Adresse des Kunden. Weiterhin werden die vom Kunden getätigten Aufträge gespeichert und dem Kunden in seinem Benutzerkonto zugänglich gemacht. Der SIA wird die Daten zu statistischen Zwecken auswerten. Eine Weitergabe der Daten an Dritte wird ausgeschlossen.

11 Gerichtsstand und anwendbares Recht

Der Gerichtsstand für alle Forderungen ist Zürich. Auf alle über shop.ch geschlossenen Verträge kommt ausschliesslich Schweizer Recht zur Anwendung.

Stand Januar 2015

9 Responsabilité

La SIA ne peut être tenue pour responsable que lors de faits causés intentionnellement et de négligence. Bien que la SIA veille à ce que le client, sur shop.ch, ait accès à des documents actuels et corrects, elle n'engage sa responsabilité ni pour l'actualité ni pour l'intégralité et la pertinence des données.

La SIA n'assume aucune responsabilité lors de dérangements d'accès à shop.ch pour autant que ces dérangements ne soient pas causés par la négligence intentionnelle de la SIA, en particulier lorsque l'origine des dérangements ne peut être influencée par la SIA. Notamment lors de dérangements de fonctionnement des connexions au serveur sur lequel se trouvent les documents ainsi que les pannes de courant ou du serveur. La SIA décline toute responsabilité en cas de dommages causés par l'utilisation, la diffusion ou la perte des données d'accès abusives du client.

10 Protection des données

La SIA mémorise l'adresse courriel et postale du client pour le traitement des ordres. En outre, les ordres effectués par le client sont mémorisés afin que le client puisse y accéder dans son compte d'utilisateur. LA SIA peut analyser les données à des fins statistiques. Une transmission de ces données à des tiers est exclue.

11 Lieu de juridiction et droit applicable

Le for juridique pour toutes créances est Zurich. Le droit suisse est appliqué pour tous les contrats conclus par shop.ch.

Etat janvier 2015